

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1949-1950.

COMMISSIEVERGADERING VAN 4 APRIL 1950.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp aangaande de goedkeuring der drie verdragen betreffende de cheques, ondertekend te Genève, op 19 Maart 1931.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1949-1950.

RÉUNION DU 4 AVRIL 1950.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi concernant l'approbation des trois conventions relatives au chèque, conclues à Genève, le 19 mars 1931.

Aanwezig : de hh. ROLIN, voorzitter; ANCOT, Mevr. CISELET, de hh. CLYNMANS, DE CLERCQ, DERBAIX, KLUYSKENS, MOREAU de MELEN, PHOLIEN, Mevr. VANDERVELDE, de hh. VAN REMOORTEL, VERMEYLEN en RONSE, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

TERUGBLIK.

Op 19 Maart 1931 werden te Genève drie verschillende verdragen betreffende de cheques ondertekend.

I. — Het eerste betreft de eenvormige wet op de cheques. Het omvat de tekst en twee bijlagen. De eerste bijlage is de tekst van de eenvormige wet op de cheques. De tweede bevat sommige bepalingen, die de verdragsluitende landen al dan niet, bij de invoering van de eenvormige wet, in hun wetgeving kunnen opnemen.

II. — Het tweede strekt tot regeling van sommige wetsconflicten ten aanzien van de cheques.

III. — Het derde verdrag betreft het zegelrecht ten aanzien van cheques.

Die drie overeenkomsten zijn afzonderlijke verdragen. Het staat ons vrij een of meer van die diplomatieke akten goed te keuren.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

137 (Zitting 1932-1933) : Wetsontwerp;

51 (Zitting 1934-1935) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers .

6 en 7 Februari 1935.

MESDAMES, MESSIEURS,

RÉTROACTES.

Le 19 mars 1931 furent signées à Genève trois conventions distinctes relatives au chèque.

I. — La première convention concerne la loi uniforme sur les chèques. Elle comporte le texte et deux annexes. La première annexe est le texte de la loi uniforme concernant le chèque. La deuxième annexe contient certaines dispositions qu'il est loisible aux pays contractants d'insérer ou non dans leur législation lors de l'introduction de la loi uniforme.

II. — La deuxième convention est destinée à régler certains conflits de lois en matière de chèques.

III. — La troisième convention est relative au droit de timbre en matière de chèques.

Ces trois conventions sont des traités séparés. Il est loisible d'approuver un ou plusieurs de ces actes diplomatiques.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

137 (Session de 1932-1933) : Projet de loi;

51 (Session de 1934-1935) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

6 et 7 février 1935.

BEKRACHTIGING.

Na door België te zijn goedgekeurd, zullen de drie verdragen slechts door bekrachtiging of toetreding in werking treden op internationaal gebied.

Volgens artikel 4 van het eerste, artikel 12 van het tweede en artikel 3 van het derde verdrag, moesten de bekrachtigingsoorkonden vóór 1 September 1933 bij de Secretaris-Generaal van de Volkenbond zijn ingediend.

België, als lid van de Volkenbond en mede-ondertekenaar der verdragen van Genève, is niet in staat geweest deze binnen de gestelde termijn te bekrachtigen. Ongetwijfeld mag er van die termijn afgeweken worden, in gemeen overleg met de andere partijen (*Novelles* V^o Conventions, n^o 26). De h. Minister van Buitenlandse Zaken is van oordeel dat er geen nieuwe termijnen kunnen geopend worden, vermits daartoe een internationale conferentie van alle landen die de conferentie van 1931 hebben bijgewoond, zou moeten worden bijeengeroepen.

De h. Minister van Buitenlandse Zaken meent nochtans, dat het voor België nog mogelijk is gebruik te maken van de bepalingen inzake de toetredingsprocedure, uitdrukkelijk voorzien in artikel 5 van het eerste, artikel 13 van het tweede en artikel 4 van het derde verdrag.

Van die toetreding zal kennis gegeven worden aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties, naar het bepaalde in een overeenkomst, waarbij de verschillende bevoegdheden, welke ten deze vroeger op het secretariaat van de Volkenbond rustten, aan het Secretariaat van de O.V.N. werden opgedragen.

Die aangelegenheid is inzonderheid van belang ter zake van het voorbehoud, dat in het wetsontwerp tot invoering van de wetgeving op de cheque zal worden onderzocht.

Bedoeld voorbehoud zal, naar de mening van de h. Minister van Buitenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 9 van het eerste verdrag, op het ogenblik der bekrachtiging of der toetreding moeten bekendgemaakt worden.

PARLEMENTAIRE WERKZAAMHEDEN.

Het regeringsontwerp betreffende de goedkeuring van de drie verdragen werd bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers ingediend. Het was gedagtekend 1 Mei 1933.

De memorie van toelichting, opgemaakt door de h. Hymans, Minister van Buitenlandse Zaken, alsmede de teksten van de diplomatieke akten zijn in het stuk 137 opgenomen (zitting 1932-1933).

Het gedrukt stuk 51 (zitting 1934-1935) behelst het verslag, namens de Commissie voor de Justitie en de burgerlijke en strafrechtelijke wetgeving uitgebracht door de h. Sinzot.

Het ontwerp werd ter vergadering van 6 Februari 1935 besproken (Handelingen, blz. 325), en bij

DE LA RATIFICATION.

Les trois conventions, une fois approuvées en Belgique, ne sortiront leurs effets sur le plan international qu'en vertu d'une ratification ou d'une adhésion.

D'après les articles 4 de la première convention, 12 de la deuxième convention et 3 de la troisième convention, les instruments de ratification devaient être déposés avant le 1^{er} septembre 1933 auprès du Secrétaire général de la Société des Nations.

La Belgique, état membre de la Société des Nations et pays signataire des conventions de Genève n'a pas été en mesure de les ratifier dans le délai imparti. Sans doute peut-il être dérogé à ce délai de commun accord avec les autres parties (*Novelles*, V^o Conventions, n^o 26). M. le Ministre des Affaires Etrangères estime qu'il ne peut être question de rouvrir les délais puisqu'il faudrait à cette fin réunir une Conférence Internationale qui grouperait tous les pays représentés à la Conférence de 1931.

M. le Ministre des Affaires Etrangères est par contre d'avis qu'il reste à la Belgique la possibilité de faire usage des dispositions réglant la procédure d'adhésion prévue respectivement à l'article 5 de la première convention, 13 de la deuxième convention et 4 de la troisième convention.

Cette adhésion sera notifiée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations-Unies, conformément aux termes d'une convention qui a passé au secrétariat de l'O.N.U. les diverses compétences en cette matière dévolues précédemment au Secrétariat de la S.D.N.

La question importe spécialement sur l'angle des réserves qui seront examinées dans le projet de loi d'introduction

Ces réserves devront, d'avis de M. le Ministre des Affaires Etrangères, être notifiées conformément à l'article 9 de la première convention, au moment de la ratification ou de l'adhésion.

TRAVAUX PARLEMENTAIRES.

Le projet gouvernemental, concernant l'approbation des trois conventions, fut déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants. Il est daté du 1^{er} mai 1933.

L'exposé des motifs, rédigé par M. Hymans, Ministre des Affaires Etrangères, ainsi que les textes des actes diplomatiques figurent au document 137 (Session 1932-1933).

Le document 51 (Session 1934-1935) contient le rapport fait au nom de la Commission de la Justice et de la législation civile et criminelle par Mr. Sinzot.

Le projet fut discuté lors de la séance du 6 février 1935 (Ann. Parl., p. 325) et voté à l'unanimité

eenparigheid der aanwezige leden ter vergadering van 7 Februari 1935 aangenomen (Handelingen, blz. 344).

Het werd vervolgens aan de Senaat overgemaakt.

BESPREKING VAN HET ONTWERP.

Het regeringsontwerp behelst slechts één artikel, dat als volgt kan worden samengevat : de drie overeenkomsten van 19 Maart 1931 zullen algehele en volkomen uitwerking hebben.

Hun nut kan niet worden betwist : zij hebben immers tot doel om van de cheque een betaalmiddel te maken, waarvan de circulatie niet aan landsgrenzen gebonden is.

Goedkeuring ware evenwel slechts gebillijkt voor zover de nieuwe bepalingen met de regelen van het traditioneel internationaal privaatrecht, met onze landsgewoonten en met het belang van onze economie overeenstemmen.

Uw Commissie sluit zich volkomen aan bij de opvatting van de Kamer en meent haar zienswijze bondig te kunnen rechtvaardigen met de volgende overwegingen omtrent de drie overeenkomsten afzonderlijk.

I. — Verdrag houdende een eenvormige wet op de cheques.

Die overeenkomst is de aangepaste weergave van de tekst van een gelijklopende overeenkomst op de wisselbrief, welke de 7^e Juni 1930 te Genève werd ondertekend. Zij werd door onze wetgevende vergaderingen onderzocht en bij de wet van 16 Augustus 1932 goedgekeurd. Er moet niet teruggekomen worden op de beginselen, die bij het onderzoek van die gelijkaardige aangelegenheid werden besproken en aangenomen.

Anderdeels zullen de bepalingen van de eenvormige wet op de cheques, alsmede de vereiste wijzigingen er van overeenkomstig bijlage II, onderzocht worden in een afzonderlijk verslag betreffende de invoering van de eenvormige wet op de cheques in de nationale wetgeving.

II. — Verdrag tot regeling van sommige wetsconflicten ten aanzien van cheques.

Deze overeenkomst wijkt ietwat af van de gelijkaardige overeenkomst van 7 Juni 1930 inzake wisselbrieven. Dat is namelijk het geval met de artikelen 4 (vorm der verbintenissen), 5 (gevolgen der verplichtingen) en 7 (*lex loci solutionis*). Die enkele wijzigingen werden zowel door de h. Minister Hymans (Stuk 137, blz. 8 en volgende) als door de h. Sinzot (Stuk 51, blz. 4 en volgende) onderzocht. Onzes inziens zullen zij niet strijdig zijn met de traditionele regelen van het internationaal privaatrecht en van ons nationaal recht en bovendien zullen de bepalingen van bijlage II het mogelijk maken dat van sommige regelen, welke wij minder gewenst achten, kan worden afgeweken.

des membres présents lors de la séance du 7 février 1935 (Ann. Parl., p. 344).

Il fut transmis ensuite au Sénat.

DISCUSSION DU PROJET.

Le projet gouvernemental ne comporte qu'un seul article qui peut être résumé comme suit : les trois conventions du 19 mars 1931 sortiront leurs pleins et entiers effets.

L'utilité des trois conventions ne peut être contestée : elles tendent, en effet, à faire du chèque un instrument apte à circuler sans souci des frontières.

L'approbation ne se justifierait toutefois que si les dispositions nouvelles étaient conformes aux règles du droit international privé traditionnel, à nos coutumes nationales et à l'intérêt de notre économie.

Votre Commission partage entièrement l'opinion de la Chambre des Représentants et estime pouvoir justifier sa façon de voir très brièvement en faisant les considérations suivantes au sujet de chacune des trois conventions :

I. — Convention portant loi uniforme sur les chèques.

Le texte de cette convention est la reproduction adaptée du texte de la convention correspondante sur la lettre de change signée à Genève le 7 juin 1930. Cette dernière a été examinée par nos Chambres législatives et approuvée par la loi du 16 août 1932. Il n'y a pas lieu de revenir sur les principes discutés et approuvés à l'occasion de l'examen de cette question similaire.

D'autre part, les dispositions de la loi uniforme sur les chèques ainsi que les modifications à y apporter, conformément à l'annexe II, seront étudiées dans un rapport distinct concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur les chèques.

II. — Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de chèques.

Cette convention s'écarte quelque peu de la convention similaire du 7 juin 1930 intervenue en matière de lettres de change. Il en est notamment ainsi aux articles 4 (forme des engagements), 5 (effets des obligations) et 7 (*lex loci solutionis*). Ces quelques modifications ont été examinées tant par M. le Ministre Hymans (Doc. 137, p. 8 et suiv.) que par M. Sinzot (Doc. 51, p. 4 et suiv.). Nous estimons qu'elles ne sont pas de nature à heurter les règles traditionnelles ni du droit international, privé, ni de notre droit national et qu'au surplus les dispositions de l'annexe II permettent de déroger à certaines règles qui nous paraissent peu souhaitables.

III. — Verdrag betreffende het zegelrecht ten aanzien van cheques.

Die overeenkomst bepaalt dat de geldigheid der cheques niet kan ondergeschikt gemaakt worden aan de naleving van de nationale bepalingen inzake het zegel.

Die bepaling strookt met onze wetten. Zij verandert dus niets aan hetgeen bij ons bestaat. Door dat verdrag te bekrachtigen, gaan wij niettemin de verbintenis aan in onze wetgeving geen bepalingen op te nemen waardoor de geldigheid der cheques aan regelen in verband met het zegel ondergeschikt wordt gemaakt.

BESLUIT.

De goedkeuring van de drie verdragen zal de rol vergemakkelijken, welke de cheque in de internationale economie moet vervullen; zij is tevens een aanzienlijke stap vooruit naar eenmaking van het handelsrecht over de landsgrenzen heen.

Het ontwerp en het verslag werden met eenparige stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. RONSE.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

III. — Convention relative au droit du timbre en matière de chèques.

Cette dernière convention stipule que la validité des chèques ne peut être subordonnée à l'observation des dispositions nationales sur le timbre.

La disposition est conforme à nos lois. Elle ne change donc rien à ce qui existe chez nous. Néanmoins en ratifiant la convention nous prendrons l'engagement de ne pas introduire dans notre législation des dispositions subordonnant la validité des chèques à des dispositions sur le timbre.

CONCLUSION.

L'approbation des trois conventions est de nature à faciliter le rôle que le chèque est appelé à jouer dans l'économie internationale; elle signifie en même temps une étape importante de l'unification du droit commercial par delà les frontières.

Le projet et le rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. RONSE.

Le Président,
H. ROLIN.